



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT
REPUBLIKA KOSOVA – PREDSIEDNIK

**DEKRET O RATIFIKACIJI MEĐJUNARODNOG
SPORAZUMA**

Na osnovu člana 18, tačka 2 Ustava Republike Kosova i člana 10 paragraf 4 Zakona Br. 04/L-052 o Međunarodnim sporazumima i člana 4, tačka 3 Zakona Br.03/L-004 o Ministarstvu Inostranih Poslova i Diplomatskoj Službi:

D e k r e t i r a m

Ratifikaciju Sporazuma o saradnji u oblasti obrazovanja i nauke između Vlade Republike Kosovo i Vlade Republike Hrvatske, potpisanog na Kosovu 05. marta 2013 godine, i dostavljenog Uredu Predsednice Republike Kosova 04. septembra 2013 godine.

Ratificirani Sporazum se dostavlja Skupštini Republike Kosova za informiranje, u skladu sa članom 18, tačka 3 Ustava Republike Kosova.

Ratificirani Sporazum stupa na snagu na dan objavljivanja u Službene Novine.

Br. Dekreta: DMN-018-2013

Priština, 18. septembar 2013 godine

Atifete Jahjaga
Predsednica Republike Kosova

**SPORAZUM
MEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
O SARADNJI U OBLASTI NAUKE I TEHNOLOGIJE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova (u daljem tekstu „Ugovorne strane“),
žele da razviju i osnaže postojeći društveni sporazum među dveju državama;

podstaknute zajedničkom željom za promovisanje saradnje među njihovih država u oblasti
nauke i tehnologije;

uvereni da zajednička saradnja u oblasti obrazovanja i nauke je korisno sredstvo za jačanje
odnosa među dvaju naroda;

saglasne su povodom sledećeg:

Član 1

Ugovorene strane će podržati i razvijati saradnju u oblasti obrazovanja i nauke među dveju
država prema principima o ravnopravnosti i recipročnog interesa.

Član 2

Ugovorne strane će podsticati razmenu iskustva i programe u oblasti osnovnog i srednjeg
obrazovanja.

Član 3

Ugovorene strane će podsticati direktnu saradnju među institucija visokog obrazovanje dveju
država, koja će se ostvariti putem razmene posete eksperta, vaspitača i profesore goste u
navedenim oblastima, kao i putem zajedničkih konferencija, simpozijuma i seminara.

Član 4

Prema mogućnostima, svaka ugovorena strana će pokloniće stipendije u cilju omogućavanje
obuke državljana druge ugovorene stranke, u svojim javnim visoko obrazovnim institucijama.

Član 5

Ugovorena strana će promovisati učenje jezika, literature i kulturu druge ugovorene stranke.

Član 6

Ugovorena stranka će podsticati direktnu saradnju sa naučno istraživačkim institucijama prema mogućnostima i njihovim potrebama, što obuhvata razmenu iskustva, zajedničke projekte, obrazovanje i obuku eksperta i istraživača.

Član 7

Ugovorene strane će podržati saradnju svojih institucija unutar okvira obrazovnog i naučnog programa Evropske zajednice, Savet Evrope i UNESCO-a.

Član 8

Ovaj sporazum neće uticati na prava i obaveze ugovorene stranke koje proizilaze iz druge međunarodne sporazume, sporazumi koji obavezuju stranke.

Član 9

Ugovorene strane saglasne su da ovaj sporazum ne isključuje mogućnost drugog oblika saradnje koja nije specifikovana u njemu već su u kompatibilnost sa njegovim objektivima .

Član 10

U cilju primene ovog sporazuma, biće osnovana zajednička Komisija (u daljem tekstu „Komisija“), sastavljena od ugovorene stranke. Komisija će se sastajati prema redosledu u Zagrebu i Prištini, međutim datum sastanka će biti usaglašene putem diplomatskih kanala.

Komisija će pripremiti periodične programe saradnje, koji će odrediti detalje u uslove saradnje, u skladu sa odredbama ovoga sporazuma, procenjivaće i pratiće njegovo primenu, kao i daće valjane preporuke u cilju njene efikasne primene.

Član 11

Ovaj sporazum će stupiti na snagu na dan dobijanje poslednjeg pismenog obaveštenja kojim su ugovorene stranke upoznale jedna drugu putem diplomatskih kanala, o završetku unutrašnjih pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum je zaključen za period od pet (5) godine i biće automatski obnovljen za naredni period od pet (5) godine, osim ako jedna od stranke poništi pismeno putem diplomatskog kanala. U takvom slučaju, sporazum će biti prekinut šest (6) meseci nakon datuma kad je druga ugovorena stranka dobila saopštenje o prekidu.

U slučaju prekida ovog sporazuma, njegove odredbe će primenjivati za svaki programski sporazum razmene, ili projekat iniciran na osnovu ovog sporazuma i koji je u toku primene, do njegovog završetka, osim kad se stranke dogovore drugačije.

Ovaj sporazum može se izmeniti uz međusobnu saglasnosti na zahtev jedne od ugovorene stranke. Usvojene promene će nastupiti prema procedurama predviđenim prvim stavom ovog člana.

Za potvrdu, potpisanog ovlaštenog lica, prema pravilima njihovih Vlada, potpisali su sporazum.

Potpisano na KOSOVU MONT dana 05.03.2013. u dve original kopije, svaka na hrvatski, albanski, i engleski jezik čitavi tekst je isti. U slučaju nekog neslaganja u interpretaciji teksta engleski jezik će biti autoritativan.

Za Vladu
Republike Hrvatske

Za Vladu
Republike Kosova